Организация Объединенных Наций S/2016/285



Совет Безопасности

Distr.: General
29 March 2016
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 28 марта 2016 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить настоящим тридцатый ежемесячный доклад Генерального директора Организации по запрещению химического оружия (ОЗХО), представляемый в соответствии с пунктом 12 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности. Настоящее письмо охватывает период с 23 февраля по 23 марта 2016 года.

Касательно вопроса об уничтожении объектов по производству химического оружия в докладе отмечается, что один ангар до сих пор не уничтожен, поскольку сложившаяся в стране ситуация в плане безопасности не позволяет получить к нему доступ. Кроме того, из-за ситуации в плане безопасности Технический секретариат ОЗХО по-прежнему не имеет возможности подтвердить состояние двух других стационарных наземных объектов.

Группа ОЗХО по оценке объявлений совершила 15 поездок в Сирийскую Арабскую Республику. Я принимаю к сведению упомянутое Генеральным директором решение Исполнительного совета ОЗХО от 23 марта 2016 года, в котором Совет просил Генерального директора взаимодействовать с должностными лицами Сирийской Арабской Республики по этому вопросу и настоятельно просил Группу в ускоренном порядке продолжить работу по проверке объявления и связанных с ним материалов.

Я принимаю к сведению также обеспокоенность, выраженную Исполнительным советом ОЗХО в связи с отсутствием у Группы по оценке объявлений возможности полностью подтвердить, что объявление и связанные с ним материалы, представленные Сирийской Арабской Республикой, являются точными и полными. Принимая во внимание обращенную к Генеральному директору просьбу Исполнительного совета информировать его об итогах такого взаимодействия с сирийскими должностными лицами до его восемьдесят второй сессии, я вновь подтверждаю важность дальнейшего сотрудничества между сирийскими властями и ОЗХО.

Миссия ОЗХО по установлению фактов в Сирийской Арабской Республике завершила свою последнюю поездку. Результаты этой работы приводятся в добавлении к докладу миссии ОЗХО по установлению фактов в Сирийской Арабской Республике относительно инцидентов, изложенных в сообщениях заместителя министра иностранных дел и по делам экспатриантов и руководителя Национального органа Сирийской Арабской Республики. В этом докладе

16-05034 (R) 290316 290316





был сделан вывод о наличии высокой степени вероятности того, что некоторые из участников предполагаемого инцидента в Дарайе 15 февраля 2015 года в какой-то момент подверглись воздействию зарина или вещества, подобного зарину. Вместе с тем в своем докладе миссия не смогла с уверенностью установить взаимосвязь между результатами анализа проб крови и этим конкретным инцидентом или определить, как, когда или при каких обстоятельствах произошло воздействие. В добавлении, прилагаемом к этому письму, указывается, что пока не появилось никакой новой информации, которая потребовала бы внесения изменения в первоначальный вывод, содержащийся в вышеупомянутом докладе (см. приложение).

Во исполнение резолюции 2235 (2015) Совета Безопасности 1 марта 2016 года совместный механизм ОЗХО-Организации Объединенных Наций по расследованию приступил к проведению всестороннего расследования девяти отобранных им дел. Сформировано три многодисциплинарные группы, каждой из которых поручено расследовать три дела. В целях ускорения работы механизма были привлечены средства целевого фонда для найма трех консультантов, обладающих специальными навыками и экспертными знаниями в сфере правоохранительной и следственной деятельности, военного анализа, химии и гистологии и в других областях. В отчетный период Руководящая группа посетила Иорданию и Турцию, пока его специалисты механизма по расследованию находились в Дамаске для участия в совещаниях с компетентными государственными должностными лицами.

(*Подпись*) **Пан** Ги Мун

Приложение

[Подлинный текст на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках]

Имею честь препроводить Вам мой доклад «Прогресс в ликвидации сирийской программы химического оружия», подготовленный согласно соответствующим положениям решения Исполнительного совета ОЗХО EC-M-33/DEC.1 и резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций — оба документа от 27 сентября 2013 года — для направления Совету Безопасности (см. добавление). Мой доклад охватывает период с 23 февраля по 23 марта 2016 года, а также требования по отчетности, предусмотренные в решении Исполнительного совета EC-M-34/DEC.1 от 15 ноября 2013 года. К настоящему также прилагается добавление к докладу миссии по установлению фактов «Браво» (см. приложение).

(*Подпись*) Ахмет **Узюмджю**

Добавление

[Подлинный текст на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках]

Записка Генерального директора

Прогресс в ликвидации сирийской программы химического оружия

1. В соответствии с подпунктом 2(f) решения тридцать третьего заседания Исполнительного совета (далее «Совет») (документ EC-M-33/DEC.1 от 27 сентября 2013 года) Технический секретариат (далее «Секретариат») должен ежемесячно докладывать Совету о выполнении этого решения. В соответствии с пунктом 12 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций доклад Секретариата также должен представляться Совету Безопасности через Генерального секретаря.

2. На своем тридцать четвертом заседании Совет принял решение «Подробные требования в отношении уничтожения сирийского химического оружия и сирийских объектов по производству химического оружия» (документ EC-M-34/DEC.1 от 15 ноября 2013 года). В пункте 22 этого решения Совет постановил, что Секретариат должен представлять доклады о его выполнении «в сочетании со своей отчетностью, предусмотренной в подпункте 2(f) решения Совета EC-M-33/DEC.1».

3. Кроме того, на своем сорок восьмом заседании Совет принял решение «Доклады миссии ОЗХО по установлению фактов в Сирии» (документ EC-M-48/DEC.1 от 4 февраля 2015 года).

4. Настоящий тридцатый ежемесячный доклад, таким образом, представляется в соответствии с вышеупомянутыми решениями Совета и включает информацию, касающуюся периода с 23 февраля по 23 марта 2016 года.

Прогресс, достигнутый Сирийской Арабской Республикой в выполнении требований документов EC-M-33/DEC.1 и EC-M-34/DEC.1

5. Прогресс, достигнутый Сирийской Арабской Республикой, является следующим:

a) как сообщалось ранее, в уничтожении 27 объектов по производству химического оружия (ОПХО), объявленных Сирийской Арабской Республикой, был достигнут значительный прогресс. Секретариат проверил уничтожение 24 объектов, а уничтожение трех объектов еще предстоит проверить. В частности, ситуация в области безопасности продолжает препятствовать безопасному доступу для уничтожения одного авиационного ангара, а также для подтверждения состояния двух стационарных наземных объектов;

b) в соответствии с пунктом 19 документа EC-M-34/DEC.1 16 марта 2016 года Сирийская Арабская Республика представила Совету свой двадцать восьмой ежемесячный доклад о деятельности на ее территории, связанной с уничтожением ее ОПХО (документ EC-82/P/NAT.1 от 17 марта 2016 года);

c) в рамках осуществления подпункта 1(e) документа EC-M-33/DEC.1 и пункта 7 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций сирийские власти продолжали осуществлять необходимое сотрудничество.

Прогресс в ликвидации сирийского химического оружия государствами-участниками, принимающими деятельность по уничтожению

6. Как сообщалось ранее, все химикаты, объявленные Сирийской Арабской Республикой, которые были удалены с ее территории в 2014 году, были уничтожены.

Деятельность, проводимая Секретариатом в отношении Сирийской Арабской Республики

7. Поскольку поддержка со стороны Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (УОПООН) является ключевым фактором, способствующим продолжению деятельности миссий ОЗХО в Сирийской Арабской Республике, особенно продолжающейся деятельности на местах групп миссии по установлению фактов (МУФ), ОЗХО намерена продлить свое сотрудничество с УОПООН до конца ноября. По состоянию на отчетную дату настоящего доклада в составе МУФ находились три сотрудника ОЗХО.

8. Генеральный директор продолжал поддерживать контакты с высокопоставленными должностными лицами правительства Сирийской Арабской Республики. Как просил Совет на его семьдесят пятой сессии (пункт 7.12 документа EC-75/2 от 7 марта 2014 года), Секретариат от имени Генерального директора продолжал проводить брифинги о своей деятельности для государств-участников в Гааге.

9. Секретариат и сирийские власти продолжали сотрудничать по нерешенным вопросам, касающимся первоначального сирийского объявления, как было предложено Советом на его семьдесят шестой сессии (пункт 6.17 документа EC-76/6 от 11 июля 2014 года). На своей восемьдесят первой сессии Совет принял к сведению записку Генерального директора, озаглавленную «Доклад о работе группы по оценке объявлений относительно объявления и связанных с ним материалов, представленных Сирийской Арабской Республикой» (документ EC-81/HP/DG.1 от 22 февраля 2016 года), в которой подробно изложены все нерешенные вопросы, в частности те, по которым невозможно достичь дальнейшего прогресса, несмотря на 15 визитов в Сирийскую Арабскую Республику, проведенных группой по оценке объявлений (ГОО) в течение последних двух лет. Выразив обеспокоенность содержащимся в докладе выводом о том, что в настоящее время нет возможности в полной мере проверить, что объявление и связанные с ним материалы, представленные Сирийской Арабской Республикой, являются точными и полными в соответствии с требованиями Конвенции о химическом оружии и документом EC-M-33/DEC.1, Совет принял решение «Доклад Генерального директора относительно объявления и связанных с ним материалов, представленных Сирийской Арабской Республикой» (документ EC-81/DEC.4 от 23 марта 2016 года). В этом решении Совет просил Генерального директора взаимодействовать с должностными лицами Сирийской Арабской Республики по этому вопросу, подчеркнув при этом его важность, а также просил ГОО в ускоренном порядке продолжать ее усилия по

проверке объявления и связанных с ним материалов. Совет также просил Генерального директора информировать Совет об итогах такого взаимодействия до его восемьдесят второй сессии и представлять ему на всех будущих сессиях доклады о любых нерешенных вопросах, касающихся сирийского объявления и связанных с ним материалов.

Дополнительные ресурсы

10. Как сообщалось ранее, в ноябре 2015 года был создан целевой фонд для миссий в Сирии с целью финансирования МУФ и других оставшихся видов деятельности, таких как деятельность ГОО. По состоянию на отчетную дату настоящего доклада соглашения о взносах на общую сумму в 3,1 млн. евро были заключены с Германией, Европейским союзом, Республикой Корея, Финляндией, Францией и Швейцарией. В настоящее время оформляются объявленные взносы других доноров.

Деятельность, проведенная в связи с миссией ОЗХО по установлению фактов в Сирии

11. МУФ завершила свою самую последнюю миссию, деятельность которой, как сообщалось ранее, была сосредоточена на обнаружении зарина или вещества, подобного зарину, в некоторых пробах крови, отобранных у лиц, связанных с предполагаемым инцидентом в Дарайе. Миссия стремилась получить лучшее представление об обстоятельствах, при которых могло произойти такое воздействие. В добавлении к «Докладу миссии ОЗХО по установлению фактов в Сирии относительно инцидентов, изложенных в сообщениях заместителя министра иностранных дел и по делам экспатриантов и руководителя Национального органа Сирийской Арабской Республики» (документ S/1318/2015/Rev.1/Add.1 от 29 февраля 2016 года), который был распространен в Совете, МУФ сделала вывод о том, что не было получено никакой новой информации, которая потребовала бы внесения изменения в первоначальный вывод, содержащийся в этом докладе.

12. Первый доклад совместного механизма ОЗХО и Организации Объединенных Наций по расследованию (СМР), который был выпущен для Совета Безопасности Организации Объединенных Наций 12 февраля 2016 года в соответствии с резолюцией 2235 (2015), был предоставлен государствам-участникам для их информирования. ОЗХО продолжает в полной мере сотрудничать с СМР и оказывать ему поддержку.

Заключение

13. Будущая деятельность миссии ОЗХО в Сирийской Арабской Республике будет, главным образом, сосредоточена на осуществлении решения Совета от 23 марта 2016 года (документ EC-81/DEC.4), а также на уничтожении и проверке оставшегося авиационного ангара и подтверждении статуса двух стационарных наземных объектов.

Приложение

Записка Технического секретариата

Доклад Миссии ОЗХО по установлению фактов в Сирии относительно инцидентов, изложенных в сообщениях заместителя министра иностранных дел и по делам экспатриантов и руководителя национального органа Сирийской Арабской Республики

Добавление

1. В настоящем добавлении предоставлена информация в дополнение к «Докладу миссии ОЗХО по установлению фактов в Сирии относительно инцидентов, изложенных в сообщениях заместителя министра иностранных дел и по делам экспатриантов и руководителя Национального органа Сирийской Арабской Республики» (документ S/1318/2015/Rev.1 от 17 декабря 2015 года).

2. 18 декабря 2015 года Генеральный директор направил письмо правительству Сирийской Арабской Республики, к которому прилагался экземпляр доклада S/1318/2015/Rev.1 и в котором было обращено внимание на вывод о том, что:

> «существует высокая степень вероятности того, что некоторые участники предполагаемого инцидента в Дарайе 15 февраля 2015 года в какой-то момент подверглись воздействию зарина или вещества, подобного зарину. Вместе с тем МУФ не смогла с уверенностью установить взаимосвязь между результатами анализа проб крови и этим конкретным инцидентом или определить, как, когда или при каких обстоятельствах произошло воздействие» (пункт 4.22 документа S/1318/2015/Rev.1).

3. В вышеупомянутом письме правительству Сирийской Арабской Республики было предложено сделать дополнительные замечания по результатам работы миссии по установлению фактов (МУФ) в связи с инцидентом в Дарайе, произошедшим 15 февраля 2015 года. Правительству Сирийской Арабской Республики было также предложено предоставить любые материалы и/или дополнительную информацию, которые бы дополнили показания свидетелей и результаты анализа проб крови, имеющих отношение к пострадавшим в данном инциденте. Такая информация могла бы включать следующие материалы, но не ограничиваться ими:

a) дополнительные опросы вовлеченных в инцидент лиц;

b) фотографии или видеозаписи инцидента, который произошел в Дарайе 15 февраля 2015 года;

c) остатки любых боеприпасов, пусковых систем или данные судебной экспертизы, собранные на месте, где произошел инцидент; и

d) экологические пробы, в том числе пробы тканей животных, отобранных в прилегающих к месту инцидента участках, а также фоновые контрольные пробы.

4. В письме от правительства Сирийской Арабской Республики, полученном 28 декабря 2015 года, приветствовался еще один визит МУФ в январе 2016 года.

5. В соответствии с этим приглашением МУФ посетила Дамаск с 26 по 31 января 2016 года. Группа МУФ состояла из четырех инспекторов и двух переводчиков. В таблице 1 ниже предоставлена дополнительная информация о составе группы.

Таблица 1
Состав Группы МУФ

	Функция	*Специализация*
1.	Стив Уоллис, руководитель группы	Инспектор, ведущий специалист по охране здоровья и технике безопасности
2.	Заместитель руководителя группы, сотрудник по конфиденциальности	Инспектор, специалист по химическим боеприпасам
3.	Член подгруппы по проведению опросов	Инспектор, специалист по химическим боеприпасам
4.	Член подгруппы по проведению опросов, сотрудник по сбору доказательств	Инспектор, химик-аналитик
5.	Переводчик	н/п
6.	Переводчик	н/п

6. Во время своей работы МУФ продолжила проведение своего расследования посредством сбора показаний трех пострадавших в результате инцидента в Дарайе, произошедшего 15 февраля 2015 года, а также посредством изучения документов и посещения госпиталя им. великомученика Юсефа Аль-Адхмы (далее «госпиталь 601») и Исследовательского центра и научно-исследовательского института в Барзи, Дамаск.

7. Общая картина событий, сложившаяся на основе анализа проведенных в ходе этой миссии трех опросов, посещения объектов, а также изучения документов, полученных от Сирийской Арабской Республики, соответствовала общей картине событий, уже изложенной в пунктах 3.90-3.92 доклада S/1318/2015/Rev.1. Тем не менее не было получено какой-либо дополнительной информации, которая могла бы дополнить общую картину событий, и во время этой работы МУФ ей не были предоставлены какие-либо дополнительные веские доказательства.

8. С учетом вышесказанного МУФ придерживается мнения о том, что не было получено какой-либо новой информации, которая бы потребовала бы изменения вывода, сделанного в докладе S/1318/2015/Rev.1. Тем не менее МУФ изучит и проанализирует любую дополнительную информацию или веские доказательства, которые могут быть предоставлены правительством Сирийской Арабской Республики в отношении инцидента в Дарайе, произошедшего 15 февраля 2015 года.

9. Настоящее добавление к докладу S/1318/2015/Rev.1 было представлено 26 февраля 2016 года на английском языке.

(*Подпись*) Стивен **Уоллис**
Руководитель миссии

Приложение

Перечень других документов, предоставленных Сирийской Арабской Республикой

Description of Record	Date Provided	Comment[1]
Package Darayya incident on 15/02/15	07/08/15	1. Report of the commander of the unit working in Darayya on the date of the incident when eight patients were admitted to the Martyr Youssef Al-Adhma Hospital in Damascus (H601) 2. List of patients admitted to H601 3. AChE results 4. One CD containing images from Google Earth detailing key locations related to the incident
Report from H601 about missing medical records	10/08/15	Report on why some medical records were missing. List of patients admitted to H601
SOP-6322-06	12/08/15	Working method: Calibration of the activity of the AChE enzyme in whole blood following the colour saturation method. From the Scientific Studies and Research Centre (6000)
SOP-6322-07	12/08/15	Working method: Calibration of UV-VIS. From the Scientific Studies and Research Centre (6000)
Calibration of efficiency of the AChE enzyme in the blood	12/08/15	Working method: Calibration of efficiency of the AChE enzyme in the blood. From the Scientific Studies and Research Centre (6000)
Package of scientific articles	12/08/15	Five scientific articles related to the analysis of the AChE enzyme level (in English)
Package related to incident in Nubel and Al-Zahraa 08/01/15	12/08/15	1. Medical report from Al-Zahraa hospital 2. One CD containing images from Google Earth detailing key locations related to the incident 3. One CD containing video footage 4. IDs for a number of casualties 5. Complaint about the incident registered at the police station of Nubel
Report from H601	13/08/15	Report explaining the reason why several soldiers affected by toxic gas have no medical records
Blood AChE activity in Syrian soldiers	13/08/15	Report from research centre on results of blood AChE activity in Syrian soldiers 2013–2015
Incident in Al-Maliha on 16/04/14	13/08/15	1. Report of the unit commander 2. AChE results 3. One CD containing images from Google Earth detailing key locations related to the incident
Package related to incident Al-Maliha and Al-Kabbas	13/08/15	1. Report from Al-Radhi hospital related to the incidents 2. Report of the unit commander 3. Three CDs with images from Google Earth detailing key locations related to the incidents 4. Report of the unit commander
Medical records – Darayya	07/08/15	Medical records of eight persons related to the incident in Darayya

[1] This table also includes all documents received from the Government of the Syrian Arab Republic during the second deployment of the FFM.

Description of Record	Date Provided	Comment[1]
		15/02/15
Medical records – Al-Maliha and Al-Kabbas	10/08/15	Medical records of seven persons related to the incidents in Al-Maliha (08/07/14), Al-Maliha (11/07/14), and Al-Kabbas (10/09/14)
Medical records	13/08/15	Medical records of five persons related to incidents in Jober and/or Al-Maliha on 16/04/14 and Al-Maliha on 11/07/14
Medical records	13/08/15	Medical records of 30 persons
Photocopies of medical prescriptions from H601	14/08/15	Prescription of HI-6, atropine, hydrocortisone, nebulizer, dichloride
Photocopies of drug charts from H601	14/08/15	The charts contain the list of medications provided to the patients admitted in the chest and dermatology departments
List of medication for toxic injuries – H601	14/08/15	List of emergency medication for poisoning cases Pralidoxime, HI-6 dichloride, Anti HF (gel) calcium gluconate, edetate disodium ampules, diphenhydramine, Thiamine
AChE results on 11/08/15 – updated	14/08/15	Report from the Scientific Studies and Research Centre, dated 11/08/15 and not signed
Receipt of 58 samples returned to H601	14/08/15	Receipt of 58 blood samples returned to H601 from the Scientific Studies and Research Centre
Pack of colour images of weapons	14/08/15	
Video footage and printouts of screenshots	13/08/15	Eight DVDs and 16 pages (screenshots from YouTube pages)
Calibration certificate of a liquid glass thermometer	28/01/16	Calibration certificate No. C-0010 (in English) Liquid glass thermometer (Object identification No. 3124-42) Date of calibration 18/02/14 – Report dated 03/03/14
Calibration certificate of a liquid glass thermometer	28/01/16	Calibration certificate No. C-0130 (in English) Liquid glass thermometer (Object identification No. 6322-42) Date of calibration: 16/08/15 – Report dated 17/08/15
Request from H601 for AChE analysis and response from the Scientific Studies and Research Centre with results	28/01/16	1. Letter from H601, dated 16/02/15, with request of analysis of six blood samples of three casualties (blood drawn on 15/02/15) 2. Response from the Scientific Studies and Research Centre, dated 21/02/15, with report of AChE results (dated 19/02/15)
Request from H601 for AChE analysis and response from the Scientific Studies and Research Centre with results	28/01/16	1. Letter from H601, dated 23/02/15, with request of analysis of 12 blood samples of six casualties (blood drawn on 23/02/15) 2. Response from Scientific Studies and Research Centre, dated 26/02/15 with report of AChE results (dated 24/02/15)
Copy of NV69	28/01/16	NV in English containing the following documents: 1. Calibration certificate No. C-0130 of liquid glass thermometer (Object identification No. 6322-42) 2. Verification certificate No. V-0040 of a precision micropipette (Serial No. 4471368 – Object identification No. 6322-31) – Date of verification 19/08/15 3. Verification certificate No. V-0041 of a precision micropipette (Serial No. 4518838 – Object identification No. 6322-32) – Date

Description of Record	Date Provided	Comment[1]
		of verification 19/08/15 4. Verification certificate No. V-0042 of a precision micropipette (Serial No. 154827 – Object identification No. 6322-33) – date of verification 19/08/15 5. Verification certificate No. V-0043 of a precision micropipette (Serial No. 4100415 – Object identification No. 6322-34) – Date of verification 19/08/15 6. Verification certificate No. V-0044 of a precision micropipette (Serial No. 4239498 – Object identification No. 6322-35) – Date of verification 19/08/15 7. Verification certificate No. V-0045 of a precision micropipette (Serial No. 4286739 – Object identification No. 6322-36) – Date of verification 19/08/15 8. Verification certificate No. V-0046 of a precision micropipette (Serial No. 107610A – Object identification No. 6322-41) – Date of verification 19/08/15
AChE worksheet	30/01/16	AChE results: 1. Summary of AChE results of six casualties. Blood samples drawn on 15/02/15, 18/02/15, and 23/02/15 2. Report dated 24/02/15 (12 samples) – Results are presented in the form of “Mean value ± SD”. A more detailed report with the same results (dated 23 and 24/02/15) presents the values of the three repetitions. 3. Report dated 19/02/15 (11 samples) – Results are presented in the form of “Mean value ± SD”. Two more detailed reports with the same results (dated respectively 16 and 17/02/15 and 18 and 19/02/15) present the values of the three repetitions.